

Дата подписания: «30» декабря 2024
Место подписания: мун. Кишинэу

Data semnării: «30» decembrie 2024
locul semnării: mun. Chişinău

Компания SRL "Flacăra Albastră",

Compania SRL "Flacăra Albastră",

В лице Директора г-на **Мокан Михаила**, действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Заказчик», и Компания «ISS SISTEM» SRL в лице Коммерческого Директора **Лин Германа**, действующего на основании Приказа, в дальнейшем «Подрядчик», подписали настоящий договор о нижеследующем:

în persoana Directorului **dl Mocan Mihail**, care acţionează în baza Statutului, denumit în continuare „Beneficiar”,

şi **Compania "ISS SISTEM" SRL** în persoana Directorului Commercial dl **Lin Gherman**, care acţionează în baza ordinului, denumită în continuare "Executor", au încheiat prezentul contract cu privire la următoarele:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1 Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательства по техническому обслуживанию систем безопасности: автоматической системы пожарной сигнализации и управления дымоудалением, системы оповещения и эвакуации людей, системы автоматической установки порошкового пожаротушения в помещении паркинга, автоматической установки системы порошкового пожаротушения в помещении котельной №1, автоматической установки системы порошкового пожаротушения в помещении котельной №2, системы автоматической установки газового пожаротушения в помещении серверной (5 этаж) далее «Система», установленных на объекте Заказчика, находящемся по адресу **мун. Кишинэу ул. Пушкина, 64.**

Beneficiarul solicită, iar Executorul îşi asumă obligaţiunea privind deservirea tehnică a sistemelor de securitate: sistemului automat antiincendiu şi dirijarea fumului, sistemului avertizare şi evacuarea persoanelor, sistemului automat de stingere a incendiului cu pulbere în parcare, sistemului automat de stingere a incendiului cu pulbere în cazangeria nr. 1, sistemului automat de stingere a incendiului cu pulbere în cazangeria nr.2, sistemului automat de stingere cu gaze a încăperii cu server (etajul 5) (în continuare Sistem), instalate la obiectivul Beneficiarului, amplasat pe adresa **mun. Chisinau str. Puskin, 64.**

Заказчик, на определённых настоящим Договором условиях, осуществляет оплату по Договору.

Beneficiarul achită serviciile prestate în modul stabilit de prezentul contract.

2. ОБЯЗАННОСТИ ИСПОЛНИТЕЛЯ

OBLIGAȚIILE EXECUTORULUI

- 2.1 В течение 5 (пяти) рабочих дней с момента заключения договора, для определения технического состояния Систем пожарной безопасности здания, Исполнитель организует и проводит совместно с Заказчиком их первичное обследование в целом и отдельных её узлов. По его результатам составляется и подписывается сторонами Акт приёма передачи оборудования на техническое обслуживание.
- 2.2 Проводить ежемесячно регламентные работы по техническому обслуживанию «Системы» (Приложение к договору №1).
- 2.3 При возникновении неисправностей в работе «Системы», при её отказе или других обстоятельствах, проводить работы по ремонту и восстановлению работоспособности «Системы», время прибытия персонала Исполнителя после вызова Заказчиком, не должно превышать 2 (двух) часов, включая выходные и праздничные дни.
- 2.4 Фиксировать все виды работ по техническому обслуживанию «Системы» в «Рабочем журнале», который представляется Заказчику при каждом посещении объекта.
- 2.5 Составить и регулярно вести «Технический паспорт объекта», в котором отражать все проведённые работы и текущее техническое состояние «Системы».
- 2.6 Определить для Заказчика номер телефона ответственного Исполнителя либо руководителя для срочных вызовов и своевременного прибытия на объект специалистов Исполнителя в случае возникновения неисправностей в «Системе» - Руководитель Департамента Сервисно Технического Обслуживания - Ботезату Сергей +373 69 117 007.

În termen de 5 (cinci) zile lucrătoare de la data încheierii contractului, în vederea stabilirii stării tehnice a sistemelor de securitate la incendiul ale clădirii, Executorul organizează şi efectuează, împreună cu Beneficiar, examinarea iniţială a acestora în ansamblu şi individuală a acestora componente. Pe baza rezultatelor sale, se întocmeşte şi se semnează de către părţi un Act de Recepţie pentru transferul echipamentelor pentru întreţinere.

Să efectueze lunar lucrări reglementate privind deservirea tehnică a Sistemului (Anexa Nr.1)

Dacă apar disfuncţionalităţi în funcţionarea „Sistemului”, în cazul defecţiunii acestuia sau în alte circumstanţe, efectuaţi lucrări de reparare şi restabilire a funcţionalităţii „Sistemului”, timpul de sosire a personalului Executorului după ce a fost sunat de către Beneficiar, nu trebuie să depăşească 2 (două) ore, inclusiv în weekend şi sărbători.

Fixează toate lucrările suplimentare şi alte lucrări privind deservirea tehnică a Sistemului în "Registrul de lucru", care este prezentat Beneficiarului la fiecare vizită la obiectiv.

Întocmeşte şi permanent îndeplineşte Paşaportul tehnic al obiectivului, în care reflectă toate lucrările efectuate şi starea tehnică curentă a Sistemului.

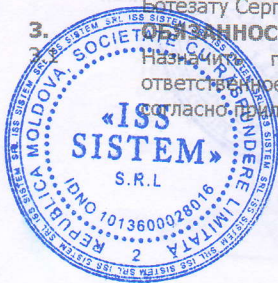
Stabiliţi pentru Beneficiar numărul de telefon al Executorului sau managerului responsabil pentru apeluri urgente şi sosirea în timp la obiect a specialiștilor Executorului în cazul unor defecţiuni în „Sistem” - Şeful Departamentului Service şi Întreţinere Tehnică - Botezatu Serghei + 373 69 117 007.

3. ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА

Назначить приказом лицо из штатного персонала ответственного за правильную эксплуатацию «Системы» согласно прилагаемой инструкции.

OBLIGAȚIUNILE BENEFICIARULUI

Printr-un Ordin numește o persoană din cadrul personalului de state responsabilă pentru exploatarea corectă a sistemului în conformitate cu instrucțiunea.





ISS

INTEGRATED SECURITY SOLUTIONS

«ISS SISTEM» S.R.L.

Договор № D 30-12/24

на абонементное техническое обслуживание
/Contract privind deservirea tehnică de abonament

Страница 3 из 8

7.6 В случае невыполнения Исполнителем обязанностей по пункту 2.2, 2.3 Заказчик оставляет за собой право не оплачивать услуги Исполнителя, которые были предоставлены ненадлежащим образом, предварительно мотивировав отказ в письменной форме не позднее 30 числа текущего месяца.

7.7 Заявки выполняются в течении рабочего дня.

7.8 Все заявки на проведение восстановительных работ в рабочее время передаются по тел. **+373 78 333 633**
+373 22 90 11 10

8. ФОРС - МАЖОР

8.1 При наступлении форс-мажорных обстоятельств, Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по настоящему Договору, в соответствии с регламентом Торгово-Промышленной Палаты РМ.

8.2 О наступлении форс-мажорных обстоятельств, стороны уведомляют друг друга незамедлительно.

9. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

9.1 За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

9.2 Все споры и разногласия между Сторонами должны быть урегулированы путём переговоров и лишь в случаях не достижения согласия разрешаются в судебном порядке, язык переговоров - русский.

10. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЙ УСЛОВИЙ ДОГОВОРА

10.1 Все изменения и дополнения к Договору могут быть внесены по взаимному согласию сторон, в письменном виде в форме приложений, и являются неотъемлемой его частью.

10.2 Договор, может быть, расторгнут по желанию одной из Сторон по истечении одного месяца со дня письменного уведомления другой Стороны, с возмещением "Заказчику" суммы предоплаты за оставшийся период.

11. СРОКИ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

11.1 Настоящий Договор вступает в силу с 1 января 2025 года и действует до 31 декабря 2025 года.

11.2 В случае если за две недели до истечения срока действия договора ни одна из сторон не заявит о его расторжении, договор считается продленным на 1 год. Аналогичный порядок пролонгации действует на все последующие годы.

12. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

12.1 Настоящий Договор подписан в 2 (двух) равноценных экземплярах на румынском и русском языках, по 1 (одному) экземпляру для каждой стороны.

12.2 В случае разногласий преимущественную силу имеет текст договора на русском языке.

13. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН "ISS SISTEM" SRL

Adresa juridică: MD-2049,
mun. Chişinău, str. Mirceşti, 22, bloc 2.

Banca: «Pro Credit Bank» S.A. Chişinău,
cod IBAN: MD75PR002251141530001498
C/F: 1013600028016, cod TVA – 0608534.
BIC: PRCBMD22

Adresa oficiu: MD-2001 RM mun. Chisinau
str. Titu Maiorescu, 13
Tel. +373 22 90 11 10
Mob. +373 78 333 633
Fax. +030 55 58 64
Email: iss.sistemas@gmail.com

Director

Jun. Sherman/

În caz de nerespectare de către Executor a cerinţelor p.2.2, 2.3 Beneficiarul își rezervă dreptul pentru neachitarea serviciilor Executorului, care au fost prestate în mod necorespunzător, motivînd preliminar refuzul în formă scrisă nu mai tîrziu de data de 30 a lunii curente.

Comenzile se executa în cursul orelor de lucru.

Toate comenzile pentru efectuarea lucrărilor de restabilire se efectuează prin telefon la următoarele numere: **+373 78 333 633; +373 22 90 11 10**

FORȚA MAJORĂ

În cazul survenirii forței majore, Părțile sunt scutite de răspundere pentru neexecutarea completă sau parțială a obligațiilor contractuale, conform Regulamentului Camerei de Comerț și Industrie a RM.

Partea, la care a apărut situația de forță majoră este obligată să anunțe imediat cealaltă parte.

SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

Pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor contractuale Părțile poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.

Toate litigiile iscate în baza prezentului contract vor fi soluționate pe cale amiabilă și numai în cazuri excepționale – prin apelarea la instanțele de judecată, limbajul convorbirilor – limba rusa.

MODIFICAREA CONTRACTULUI ȘI REZILIEREA LUI

Toate modificările la contract pot fi introduse la acordul ambelor părți, în formă de anexe efectuate în scris și sunt considerate parte integrantă a prezentului contract.

Contractul poate fi reziliat la solicitarea unei dintre părți, după înștiințarea în scris a celeilalte părți în prealabil cu o lună. Suma achitată prealabil de către Beneficiar va fi restituită.

TERMENUL DE VALABILITATE A CONTRACTULUI

Prezentul Contractul intră în vigoare la 1 ianuarie 2025 și este valabil până la 31 decembrie 2025.

Dacă în decurs de două săptămîni pînă la expirarea termenului contractului nici una din părți nu va cere rezilierea lui, contractul va fi prelungit pe un an. O procedură similară de prelungire va fi valabilă pentru toți anii următori.

ALTE CONDIȚII

Prezentul Contract este semnat în 2 (două) exemplare originale, în limba română și rusă, câte 1 (un) exemplar pentru fiecare parte.

În caz de divergențe va avea prioritate textul în limba rusă.

ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR

SRL "Flacăra Albastră"
Adresa juridică: MD 2052
mun. Chişinău, str. Vadul-lui-Vodă, 68

Banca: BC "Moldindconbank" S.A. Filiala "Stabil"
BIC: MOLMD2X300
IBAN: MD23ML000000002251100448
C/F: 1003600162939, Cod TVA: 0402590

Tel/fax: 22-422-633, 22-470358, 22-475264
E-mail: flacara@flacara.md, flacara@moldovagaz.md
Site: flacara-albastra.md



Director

/Mocan Mihail/